

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zamiary burząc i każdą wysokość która podnosi się przeciw poznaniu Boga i zniewalające każdą myśl w posłuszeństwie Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wszelką zuchwałość* podnoszącą się przeciw poznaniu Boga, i zniewalamy** każdą myśl do posłuszeństwa Chrystusowi, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i każdą wysokość, podnoszącą się przeciw poznaniu Boga, i biorąc do niewoli każde pomyślenie ku posłuszeństwu Pomazańca,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zamiary burząc i każdą wysokość która podnosi się przeciw poznaniu Boga i zniewalające każdą myśl w posłuszeństwie Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i wszelką zuchwałość, podnoszącą się przeciw poznaniu Boga. Nimi zniewalamy każdą myśl do posłuszeństwa Chrystusowi
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obalamy rozumowania i wszelką wyniosłość, która powstaje przeciwko poznaniu Boga, i zniewalamy wszelką myśl do posłuszeństwa Chrystusowi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Burząc rady i wszelką wysokość, wynoszącą się przeciwko znajomości Bożej, i podbijając wszelką myśl pod posłuszeństwo Chrystusowe;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszelką wysokość wynoszącą się przeciw poznaniu Bożemu i w niewolą podbijając wszelki rozum pod posłuszeństwo Chrystusowe,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wszelką wyniosłość przeciwną poznaniu Boga, a wszelki umysł poddajemy w posłuszeństwo Chrystusowi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszelką pychę, podnoszącą się przeciw poznaniu Boga, i zmuszamy wszelką myśl do poddania się w posłuszeństwo Chrystusowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i każdą wyniosłość, która powstaje przeciwko poznaniu Boga, i wszelki umysł zniewalamy do posłuszeństwa Chrystusowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i wszelkie przeszkody wznoszone przeciwko poznaniu Boga, a wszelką myśl bierzemy do niewoli, aby doprowadzić ją do posłuszeństwa Chrystusowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i wszelką wyniosłość, która unosi się pychą przeciwko poznaniu Boga. Do niewoli bierzemy każdą myśl, by była posłuszna Chrystusowi,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i wyniosłą pychę, zbuntowaną przeciw poznaniu Boga oraz zmusza wszystkie umysły do posłuszeństwa Chrystusowi.

¹⁾ <x>290 2:11-12</x>

²⁾ <x>560 4:8</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i wszelką wyniosłość, która podnosi się przeciw poznaniu Boga, a każdy umysł skłaniamy do posłuszeństwa Chrystusowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i всяку гордість, що повстає проти Божого пізнання і полонить усяке знання на послух Христові,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	burząc kalkulacje oraz każde wyniesienie pyszniące się przeciw poznaniu Boga, oraz biorąc w niewolę każdą myśl na posłuszeństwo Chrystusowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wszelką butę, jaka się wywyższa przeciwko poznaniu Boga, każdą myśl bierzemy w niewolę i przymuszamy do posłuszeństwa Mesjaszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obalamy bowiem rozumowania i wszelką rzecz wyniosłą podnoszącą się przeciwko poznaniu Boga i bierzemy w niewolę wszelką myśl, aby ją przywieść do posłuszeństwa wobec Chrystusa;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i pokonywania tego, co utrudnia ludziom poznawanie Boga. Dzięki tej mocy nawet dawni przeciwnicy dobrej nowiny poddają się Chrystusowi.